5. melléklet a 2018. évi XXXIV. törvényhez

Az SzMGSz 6. számú Melléklete 2017. évi módosításainak hiteles orosz nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása

Приложение 6 «Руководство по накладной ЦИМ/СМГС» к СМГС

1. В пункте 3 Приложения 2 к Руководству в первом столбце под словами «Железные дороги Азербайджанской Республики» включить слова «Железная дорога Исламской Республики Афганистан», во втором столбце под буквами «АЗ» включить буквы «АфРА».

2. В пункте 4.2 Приложения 2 к Руководству в первом столбце под словами «Железные дороги Азербайджанской Республики» включить слова «Железная дорога Исламской Республики Афганистан», во втором столбце под цифрой «57» включить цифру «68».

3. начало текста для кода 23 пояснений по заполнению графы 7 изложить в следующей редакции:

«Другие заявления
- … (указание конкретного маршрута перевозки при перевозке кружным путём); далее по тексту.

4. В пятом тире пояснений по заполнению графы 20 после слов «пункта 14.2.2.» включить слова «настоящего Руководства».

5. В пояснениях по заполнению графы 20 после пояснений «-Количество и знаки пломб, наложенных отправителем или перевозчиком на вагоны и ИТЕ.» включить новое пояснение в редакции: «- Количество и знаки пломб, наложенных отправителем на автомобильное транспортное средство.» Напротив данного пояснения в графе «Статус» указать «У», в графе «Договор перевозки» указать «СМГС».

Az SZMGSZ „CIM/SZMGSZ Fuvarlevél Kézikönyv” című 6. Melléklete

1. A Kézikönyv 2. Függelékének 3. pontjában, az első oszlopban az „Azerbajdzsáni Köztársaság Vasútjai” szavak alá be kell illeszteni az „Afganisztáni Iszlám Köztársaság Vasútja” szavakat, a második oszlopban található „AZ” betűk alá pedig be kell illeszteni az „AfRA” betűket.

2. A Kézikönyv 2. Függelékének 4.2. pontjában, az első oszlopban az „Azerbajdzsáni Köztársaság Vasútjai” szavak alá be kell illeszteni az „Afganisztáni Iszlám Köztársaság Vasútja” szavakat, a második oszlopban található „57” szám alá pedig be kell illeszteni a „68” számot.

3. A 7. rovat kitöltésére vonatkozó magyarázatok 23. kódja szövegének eleje az alábbi megfogalmazású legyen:
„Egyéb nyilatkozatok

- ... (a konkrét fuvarozási útvonal megjelölése kerülő útirányon végzett fuvarozás esetén);”, utána a szöveg szerint.

4. A 20. rovat kitöltésére vonatkozó magyarázatok ötödik francia bekezdésében a „14.2.2. pontot” szavak helyett „a jelen Kézikönyv 14.2.2. pontját” szavakat kell beilleszteni.

5. A 20. rovat kitöltésére vonatkozó magyarázatokban „- A feladó vagy a fuvarozó által a vasúti kocsikra és az UTI-ra feltett kocsizárak mennyisége és jelei” magyarázat után a következő szövegezésű új magyarázatot kell beilleszteni: „- A feladó által a közúti fuvareszközre feltett kocsizárak mennyisége és jelei”. E magyarázattal szemben a „Jelleg” oszlopban „F” betűt, a „Fuvarozási szerződés” oszlopban pedig az „SZMGSZ”-t kell feltüntetni.